

◎文史新探

在华耶稣会传教士书信

《中国的两位哲学家——二程兄弟

◎中国文学

的新儒学》中文版序言

◎任继愈／主编

诗歌次序之构建：枚举（赋）新论

楼兰始都争论与 LA 城为西汉楼兰城

领略古法生新奇——黄庭坚、元祐诗

总论证

歌高潮与江西诗派

◎汉学家专页

唐王朝对文学创作的态度

二十世纪的学者巨人——李约瑟博士

中国古典小说西播述略

何兹全教授——中国古史研究一家

◎中西文化交流史

◎中国文化在世界

利玛窦与文艺复兴

百年来之英译《论语》其一

南怀仁生平家族新考

中国：在神话与游记之间——西方人

《穷理学》——南怀仁最重要的著作

看中国三例

◎汉学研究进展

◎中国思想史研究

面向新世纪的瑞典中国研究

王阳明与王学关系之考辨

十七—十八世纪耶稣会研究

西方早期汉学史

基督教在华传播史研究的新趋势

International Sinology

第

四

辑

國際

漢

學

學



大象出版社

◎ 任繼愈／主編

第

四

輯

國際

漢

學

International Sinology



大象出版社

图书在版编目(CIP)数据

国际汉学 第4辑 / 任继愈主编;《国际汉学》编委会编. - 郑州:大象出版社,1999.6

ISBN 7-5347-2361-2

I. 国… II. ①任… ②国… III. 汉学-研究-世界
IV. K207.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 21772 号

责任编辑:张旭辉

责任校对:郭一凡 范秀娟

书籍设计:张 胜

出版发行:大象出版社

郑州市农业路 73 号(450002)

发 行:大象出版社发行部 电话:0371—5726194

经 销:新华书店

印 刷:河南省瑞光印务股份有限公司

版 次:1999 年 8 月郑州第 1 版

1999 年 8 月郑州第 1 次印刷

开 本:850×1168 1/32

印 张:17.125

字 数:421 千字

印 数:1—1 825 册

定 价:26.60 元

北京外国语大学海外汉学研究中心
国家对外汉语教学领导小组办公室学术交流部
主办

许理和(Erik Zürcher)
常志静(Floria C. Reiter)
杜德桥(Glen Dudridge)
陈志让(Jerome Chen)
施舟人(Kristofer M. Schipper)
谢和耐(Jacques Gernet)
柳存仁(Liu Ts'un-yan)
钟鸣旦(Nicolas Standaert)
罗致德(Otto Ladstätter)
魏丕信(Pierre-Étienne Will)
史华罗(Paolo Santangelo)
安乐哲(Roger T. Ames)
陈荣照(Tan Eng-Chaw)
罗多弼(Torbjörn Lodén)
杜维明(Tu Weiming)
弥维礼(Wilhelm R. K. Müller)
伊维德(Wilt L. Idema)

编辑部

主 任：张西平(Zhang Xiping)
编 辑：李 明(Li Ming)
马晓冬(Ma Xiaodong)
吴隽深(Wu Junshen)
夏 言(Xia Yan)
杨双杨(Yang Shuangyang)

目 录

文史新探

要重视中学西传

- 《中国的两位哲学家——二程兄弟的新儒学》中译本序
..... 张岱年(3)

中国文化属于世界

- 《中国的两位哲学家——二程兄弟的新儒学》中译本序
..... 任继愈(5)

《中国的两位哲学家——二程兄弟的新儒学》导论

- [英]葛瑞汉 程德祥等 译(8)

楼兰始都争论与 LA 城为西汉楼兰城总论证

- 黄盛璋(18)

汉学家专页

二十世纪的学者巨人——李约瑟博士

王国忠(77)

何兹全教授——中国古史研究一家

宁 欣(91)

中国文化在世界

百年来之英译《论语》其一——读西蒙·李新译《论语》

- 柳存仁(109)

儒家学说在越南的传播和影响

杨保筠(129)

瑞典“中国宫”的形成及其风格

李 明(156)

中国:在神话与游记之间——西方人看中国三例

..... [法]柯孟德 孟 华 译(168)

中国思想史研究

张居正与王学关系之考辨 黄卓越(183)

中国古代思想史中的“身体政治学”:特质与涵义

..... 黄俊杰(200)

西方早期汉学史

在华耶稣会传教士杜德美神父致本会洪若翰神父的信

..... 郑德弟 译(221)

耶稣会传教士骆保禄神父致本会苏霖神父的信

..... 郑德弟 译(232)

中国文学

诗歌次序之构建:枚举(赋)新论

..... [美]李德瑞 吴伏生 译(245)

领略古法生新奇——黄庭坚、元祐诗歌高潮与江西诗派

..... 钱志熙(267)

苏轼与僧人、道士 马大品(295)

唐王朝对文学创作的态度

..... [美]戴维·麦克马伦 牛来颖 译(301)

中国古典小说西播述略 周发祥(318)

中西文化交流史

前伊斯兰时代中亚粟特语和回鹘突厥语基督教文献概述

..... [丹麦]阿斯姆森 陈怀宇 译(345)

利玛窦与文艺复兴

..... [意]彼埃罗·科拉迪尼 耿 昇 译(367)	
南怀仁生平家族新考	
..... [比利时]瓦列尔·阿里克斯 杨双杨 译(374)	
《穷理学》——南怀仁最重要的著作	张西平(382)

汉学研究进展

面向新世纪的瑞典中国研究

..... [瑞典]罗多弼 高建平 李 明 译(397)	
十七——十八世纪耶稣会研究	

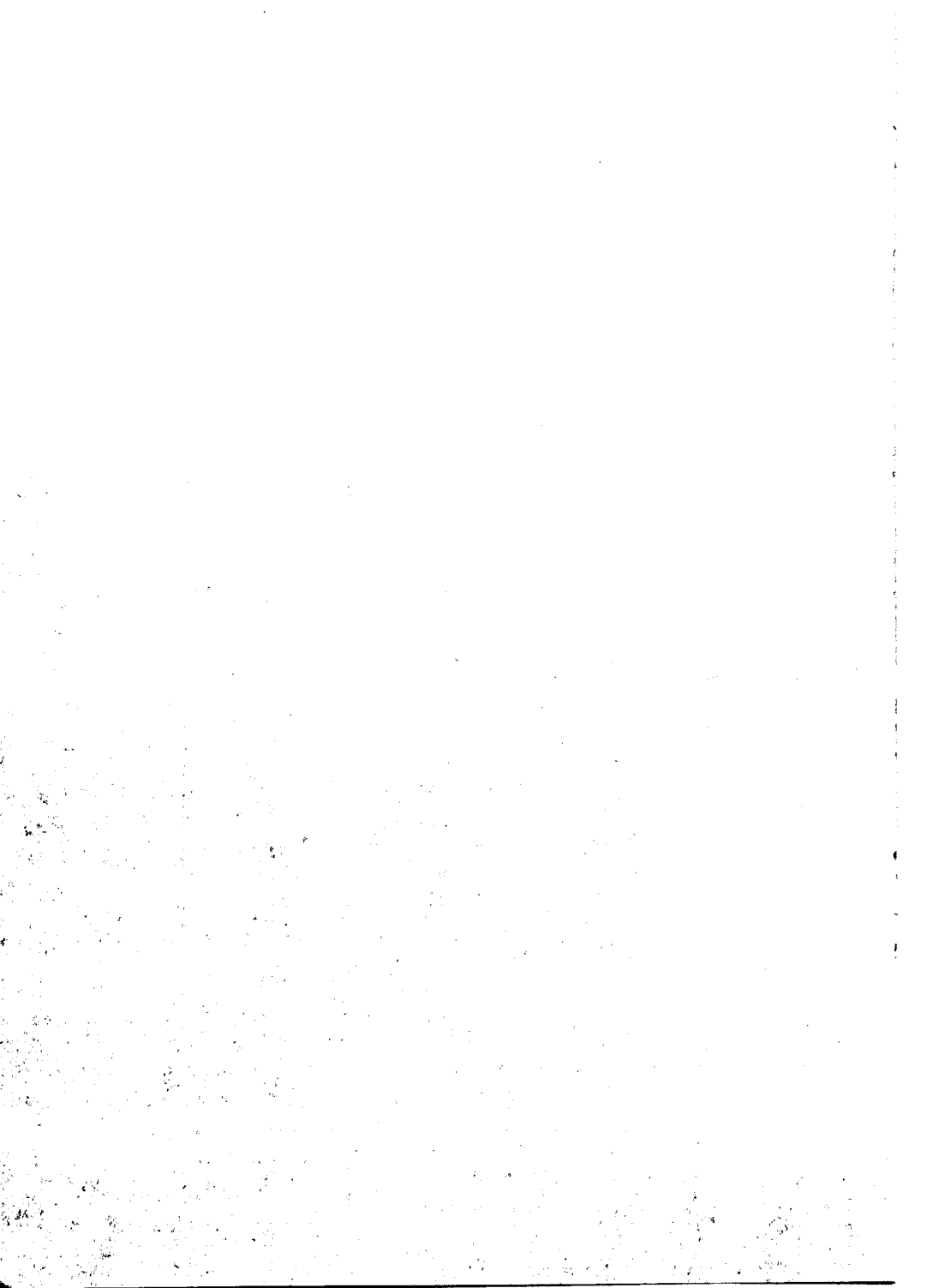
..... [荷]许理和 辛 岩 译(429)	
明末清初天主教传华史研究的回顾与展望	黄一农(448)
基督教在华传播史研究的新趋势	

..... [比利时]钟鸣旦 马 琳 译(477)	
德国的满学研究	黄淑娟(521)

英文目录	辛岩 译(524)
《国际汉学》一、二、三辑目录	(528)
编后记	(534)
《国际汉学》征稿启事	(536)

.....文史新探.....





要重视中学西传

——《中国的两位哲学家 ——二程兄弟的新儒学》 中译本序^①

□ 张岱年

近代以来,在西学东渐的同时,也有中学西传的现象。一方面,很多中国学者钻研西方哲学,将西方哲学思想介绍给国人;另一方面也有些西方学者对于中国古典哲学很感兴趣,写出了论述中国哲学的著作。这是中西文化交流的新景况,是值得重视的。

英国学者葛瑞汉(A. C. Graham)对于宋代理学家二程的哲学很有研究,撰写了《中国的两位哲学家——二程兄弟的新儒学》一书,对于二程哲学作了系统的论述,这是一本有价值的专著。

北宋时代是儒学复兴的时代。唐代实行

^① 编者按:英国著名汉学家葛瑞汉(A. C. Graham)先生的名著《中国的两位哲学家——二程兄弟的新儒学》已被程伊川二十九代世孙程德祥先生译为中文,即将作为大象出版社“西方当代汉学名著译丛”之一种出版。现将张岱年、任继愈二先生分别为此书中文版所作的序言连同书的导论一起发表,以饕读者。

三教并尊的政策,儒门比较淡薄。到北宋而理学兴起,程颢、程颐是宋代理学的主要代表,他们曾经“出入老释而返于六经”,大力阐扬孔孟的学说,恢复了儒家学说作为正统思想的地位,在理论思维上达到了高于汉唐儒学的水平。

葛瑞汉对于中国哲学的特点有比较深切的理解,他在本书自序中说:“中国人看待世界的思维方式倾向于:相互依存,而不是各自孤立;整中有分,而不是部分的集合;对立的双方相互补充,而不是相互矛盾……”这个观察是正确的。他又认为:“中国思想史上,有两个伟大的时期,一个是东周战国时期,另一个是宋代。”他高度评价了宋代理学,这也是正确的。

程德祥同志研究二程学,历有年所,近将葛瑞汉的《中国的两位哲学家》译成中文,确有重要的参考价值。在译文中保留了原书中二程语录的英译文句,藉以显示原作者对于二程语录的了解,这是具有深意的,我表示赞同。我希望这本书对于比较哲学,特别是中西哲学的比较能起推动的作用。

序于北京大学

一九九六年四月

中国文化属于世界

——《中国的两位哲学家 ——二程兄弟的新儒学》 中译本序

□ 任 继 愈

英国汉学家葛瑞汉(A. C. Graham)所著《中国的两位哲学家》一书,1958年在英国出版,1978年重印。1992年美国再版。他的这部名著治学严谨,言必有据,数十年间在西方研究宋代理学领域内曾遥遥领先,至今还没有超过它的。葛氏这部研究二程哲学思想的书是西方公认的研究宋代理学的基本参考文献。

中国文化是世界古老文化之一。中国的《四书》《五经》早已被西方早期来华传教的教士与中国读书人合作译成相应的外文。欧洲人了解中国古老文化,多半借助于这些译文的介绍。中国文化是几千年一直活着的文化,不同于古代巴比伦、古埃及、古希腊文化曾有过断层的现象。了解中国文化,光了解孔子、老子显然是不够的。因为同样号称为孔子、老子的学说,在两千多年的传播和演变中不断发展

变化,已经与原始孔子、老子的学说有了很大的不同。中间经历多次的变化,重大的变革有两次。第一次大变革在汉朝(公元前2世纪—公元2世纪),第二次在宋朝(公元10—11世纪)。第二次大变革之所以巨大,是因为这时的儒家学说已融入了佛教与道教的某些思想观点,经过吸收、消化,形成了儒家思想的新体系。这个新体系与原始儒家有很大的不同,也可以说是有了很大的发展。像二程的思想,虽然自称直绍孔孟,但比孔孟的原始思想丰富得多,有些思想是孔孟没有讲过的,有些是改造了佛教、道教的心性修养方法,纳入了自己的体系。宋儒二程是这个新体系的最早建造者。他们提出了以《四书》作为学生的主要教材,实际上是取代儒家以《五经》为主要教材的新变革措施。这一改革到了南宋,经过朱熹的补充和完善,形成儒教,欧美学者称之为“新儒家”,表明经过改革的儒家已不同于先秦儒家,也不同于汉代儒家,它有自己的理论体系。

16世纪以后,中西交通有了新的发展。西方社会已开始从中世纪的封建社会走向近代资本主义社会,西方更迫切希望了解东方的中国。这时中国的主导思想已不再是春秋战国时期孔孟为代表的原始儒家,而是宋代程朱以后的新儒家。而对新儒家的研究,不同于先秦儒家。西方殖民者所认识的中国,正是他们接触到的受新儒家影响了的中国。

随着西方学者对中国思想研究的深入,他们把目光从原始的孔孟转到了宋儒,二程兄弟恰恰是宋儒新体系的奠基者。西方汉学家中,葛瑞汉的成绩较为突出。他的这部研究北宋二程的书自1958年出版以来,在欧美汉学家中迄今仍占有领先的地位,受到同行的重视。该书对二程哲学的重要范畴,如理、气、性、命、心、物等都有较详细的剖析,是一部学术价值较高的专著,该书的某些论点对中国学者也有参考价值。程氏兄弟既属于中华民族,他们创造的精神财富也属于世界人民。研究他们的思想、著作,是

中国学术界的责任,也是世界学术界的责任。葛瑞汉的著作开了一个好头,以后还会有更多的外国学者继续下去。

译者程德祥同志对二程全部著作钻研多年,以弘扬祖国传统文化,继承程门传统为己任,把葛氏著作译为中文。译文忠实,译笔朴实,保持了二程学派的严肃学风。译文中凡涉及程氏原著以及其他中文原著的地方,译者全部查到原著,还原成原文,而没有采取简便翻译的办法。这一工作虽然费时费力,却对广大中国研究者提供了方便,从中也可以看出程德祥同志对译文认真负责的精神。这部书出版后,也将对中国学术界研究二程哲学思想起着积极的作用。译者拿来译稿,征求我的意见,希望为此书中文版写一篇序。我愉快地接受了他的请求,愿向社会介绍,希望中文版早日与读者见面。

序于北京图书馆

一九九六年五月

《中国的两位哲学家 ——二程兄弟的新儒 学》导论

□ [英] 葛瑞汉

□ 程德祥等 译

中国思想史上,有两个伟大的时期。一个是东周战国时期(公元前 500—前 221 年),另一个是宋代(公元 960—1279 年)。

在战国时期,由于各诸侯国相互残杀的连年征战,导致封建旧秩序的崩溃。企图让这个四分五裂的社会得以恢复统一的努力,产生了五花八门彼此冲突的思潮——其中有儒家的实用伦理主义、道家的神秘主义、墨子的博爱学说、杨朱的个人主义、公孙龙的逻辑分析、阴阳五行学派的宇宙论以及法家的法治观等。

战国时期的哲学活动,由于汉朝(公元前 206—公元 220 年)的恢复稳定、封建制的中央集权官僚体制的巩固而告终。儒学成了新统治阶级独尊的学说,取代了百家争鸣的局面。儒家的所有对手,除道家以外,很快都趋于销声匿迹。

宋代新儒学(Neo-Confucianism)的产生条件与此完全不同。

汉朝确立的儒家官僚政治,一直延续到我们现在所处的这个世纪才退出政坛。但自公元1世纪起,它就感到佛教蔓延对自身的威胁。儒家指责佛教摒弃忠孝,而忠孝恰恰是中国社会既定秩序的基石。

从印度传入中国的佛教玄学体系,要比中国向来所知道的任何一种形而上学都更先进。其影响,不久甚至渗透进其对手的思想中。这种形势,最终促使儒家拿出一种能与之抗衡的理论体系来。这股新思潮的动机,是保守的,出于为自己那受到置疑的价值观寻求理性基础的需要。

这股思潮向过去周朝儒家经典中去寻求这种理性基础,声称一千年来儒家经典的原义被佛教和道教的影响所遮蔽^①。

新儒家对儒家经典的态度,很像中世纪欧洲学者对《圣经》和亚里士多德(Aristotle)的看法。他们设想自己的使命,不是去创立和发展一种崭新的哲学观,而是去恢复已被世人遗忘了的正宗经典的原义。

然而,这种态度并非与深邃的原创性不相容。特别是由于他们自己设想的可以依靠的权威著作所能提供的自由度,比中世纪

① 战国时期独立的思想家中,惟一可能对新儒家有所影响的是墨子。虽然他们重复反墨的传统论调,认为爱不能博施而应该遵守人际关系的“等差”。但涉及“仁”时,便有些尴尬,因为新儒家的仁意味着我们与万物同一,这与墨子的兼爱(universal love)差别并不大。韩愈《读墨》篇(《韩昌黎集》)说墨儒之间并无矛盾。伊川认为“此篇意甚好,但言不谨严,便有不是处”,还评论说:

且孟子言墨子爱其兄之子犹邻之子,墨子书中何尝有如此等言?但孟子拔本塞源,知其流必至于此。

(《遗书》,伊川语)

Mencius says that Mo-tzu loves his elder brother's son no more than his neighbour's son. Where does Mo-tzu say anything of the kind in his book? But Mencius was "pulling up the roots and stopping the source", knowing that as it degenerated the doctrine would certainly be carried to this extreme.

张载曾用墨子兼爱(《张子全书》)一词,于是他的《西铭》被杨时斥为倾向一元论,伊川为之辩解(《伊川文集》)。他们的通信全部收入《张子全书》和《杨龟山集》(42卷本)中。